PUBLICACION DE LOS
SERVICIOS VOLUNTARIOS FEMENINOS DEL URUGUAY



Información Mensual

Con Libertad, ni Ofendo ni Temo - (Artigas)

Número especial de Mayo - Junio conmemorando el 2º. Aniversario de los "SERVICIOS VOLUNTARIOS FEMENINOS DEL URUGUAY".

Año I - Nros. 7 - 8 | Sede Social: Pablo de María 1111 - 1er. P. Apto. 3 | Montevideo

ARTIGAS

[illegible] NACIMIENTO DE ARTIGAS, NI VAMOS A FESTEJAR LA MEMORIA DEL MAS GRANDE DE LOS ORIENTALES EN UN DIA SEÑALADO, SERIA DESHONRARLO. COMO URUGUAYOS, CONTINUAMOS RECORDANDO AQUELLA VIDA PLENA, DESBORDANTE DE COLOR, DE PASION Y DE INFLAMADO PATRIOTISMO. ARTIGAS, QUE NACIO EN UN PASADO, QUE LUCHO EN UN PASADO, CONTINUA Y CONTINUARA CON NOSOTROS EN EL BRONCE Y EN EL ETERNO RECORDAR DE LAS GENERACIONES. HOY, EN INSTANTES DE INFINITO DOLOR, LO LLAMAMOS MAS CERCA DE NOSOTROS Y VUELVEN DE LO MAS HONDO A LO MAS SUPERFICIAL DE NUESTRO [illegible], CON TANTA FUERZA COMO SI FUERAN NUESTRAS, SUS PROPIAS PALABRAS:

LO [illegible] PARA QUE SEA [illegible] JEFE DE LOS ORIENTALES EN LA GUERRA- [illegible] NOS DIGA:" LOS ORIENTALES JURARON EN LO HONDO DE SU CORAZON, UN ODIO IRRECONCILIABLE, UN ODIO ETERNO A TODA CLASE DE TIRANIA. NADA ERA PEOR PARA ELLOS QUE HUMILLARSE DE NUEVO Y AFRONTARIAN LA MUERTE MISMA ANTES QUE DEGRADAR EL TITULO DE CIUDADANOS QUE HABIAN SELLADO CON SU SANGRE. PERO ESTABA RESERVADO DEMOSTRAR A ELLOS EL GENIO AMERICANO, FIRMES SIEMPRE EN LA GRANDEZA QUE LOS IMPULSO A DEJAR LOS POCOS INTERESES QUE LES RESTAN Y SU PAIS PARA TRASLADARSE CON SUS FAMILIAS A CUALQUIER PUNTO DONDE PUEDAN SER LIBRES, A PESAR DE LOS TRABAJOS MISERIAS Y MALES!" (A la Junta del Paraguay"; 7-XII/811.

"NADA HAY QUE TEMER SINO FALTAR A UNOS SENTIMIENTOS QUE INSPIRAN EL HONOR, LA RAZON Y LA SUERTE DE LA AMERICA DEL SUR".
(Nota al Gob. Interino de Sta. Fe H. Aldao, 1º-XII/813).

CON PROFUNDO RESPETO EVOCAMOS EN TODOS LOS INSTANTES DE NUESTRA VIDA, LA SUYA, PARA QUE ELLA NOS MARQUE EL FUTURO. NOS ENSEÑE QUE A PESAR DE LAS INJUSTICIAS, DEL HORROR, DE LA MASACRE HAY UN URUGUAY, Y HABRA UN URUGUAY.

Nuestro agradecimiento al poeta Juan Silva Vila por aproximarnos al pensamiento de Artigas.

Y PARA QUE LO SEA EN LA PAZ CON SU ORACION DE AMERICANISMO: " SEAN LOS PUEBLOS LIBRES, DECIDAN DE SU SUERTE Y CUALQUIERA QUE SEA SU RESOLUCION, NADIE SE ATREVERA DE NUEVO A VIOLARLA. ELLA SERA CONFORME AL ESPIRITU QUE RESPIRA LA AMERICA POR LA LIBERALIDAD DE IDEAS Y FIJEZA DE SU DESTINO".
(Al Cabildo de Sta. Fé, 4 de febrero de 1819).

PARA QUE SU EJEMPLO SEA UN DERROTERO, PARA QUE EL AYUI SEA UNA AFIRMACION, PARA QUE NOSOTROS LLEGUEMOS A SER VERDADEROS SOLDADOS DE ARTIGAS.

A.S.C.

Un año más...

En su libro "Adonde va la ciencia" cita Max Planck repetidas veces una reflexión de Lessing: la misión del trabajador científico no es llegar a la meta, sino aproximarse; y aunque suele sentir la presión de su imposibilidad humana, halla la mejor felicidad en su lucha, en la conciencia que tiene de ese su acercarse a lo absoluto.

Ahogando las distancias, la reflexión nos ha llegado para imprimir el color de la paz a la inquietud de nuestra obra. Al final de cada jornada, las ansias comunes sobrepasan todos los conformismos; a la espera de la etapa siguiente, van naciendo esperanzas nuevas; recrudece la calidez de las ilusiones originales y fomentamos apriorismos quizás absurdos quizás certeros. Pero los ojos del largo día transcurrido se cierran y la voz susurra dos palabras: DEBER CUMPLIDO...

Porque si retrocedemos; porque si comenzamos a vivir otra vez los dos años que han pasado desde 1940, no hallaremos nada excepto una entusiasta y metafórica resolución de vencer. Abundancia de palabras, de actos, de declaraciones, de manifiestos, de discursos bien intencionados que, entre paréntesis, nos aburrían. Es decir, estaríamos en aquel estadio de la reacción patriótica nacional, en que la preparación de las disertaciones o de los discursos en la plaza pública o en el Ateneo, hacía que cada día expirara el margen y el tiempo para la acción.

Hoy, al cumplirse el segundo año de la Institución, tenemos el legítimo orgullo de ofrecer hechos cuando otros siguen redactando alocuciones, 200 antes de almorzar y 200 después, a la manera que un intencionado publicista le imputaba a Anacreonte.-

Y no son hechos minúsculos ni tampoco fundamentales; mejor, podríamos decir, materializan nuestra actitud y el concepto invariable que nos hemos formado acerca de la realidad nacional. Nada recogemos excepto sonrisas, clichés y bocas abiertas en O, o en A, con h muda y entre signos admirativos. En cambio, hemos distraído nuestra actividad privada, nuestro yo, sin dejar de ser egoístas, pues lo somos, colectivamente; y hemos rezagado también en sus estudios universitarios a un buen número de muchachas, lo que se nos reprocha con acritud y hasta con violenta, estúpida y ciega malevolencia.

A menudo somos extraordinariamente vulgares y entonces decimos: "Cuando el sabio sube a la montaña no se detiene a hablar con las piedras del camino". Y no hay ni sabios ni, quizás, piedras; aunque también sabemos que las rutas que van hacia la montaña ni tienen alfombras ni están asfaltadas.

Más tarde, las almas filosóficas nos abandonan y aprovechamos la ocasión para hacerles una pillería bastante práctica: por ejemplo, aportar a la defensa pasiva nacional el primer puesto de primeros auxilios que instalaremos en Malvín, calle Veracierto No. 1524.-

Y así resolvemos festejar nuestro onomástico del 2 de Junio, sin lunchs, sin cocktaills, sin escritos ni palabras. Nos invade entonces una emoción ultraestomacal; luego, sin bromas, algo bien nuestro: quizás, hasta concedemos lágrimas...

Es que no olvidamos fácilmente nuestros comienzos; es que un recuerdo tiene el extraño prestigio de las cosas pasadas, y una esperanza, el sabor anticipado del recuerdo que alguna vez será.

Voces perdidas, voces que nos han abandonado, siguen clamando desde otros lugares, por la gran revancha.

Una multitud de sombras acostumbra desfilar por sobre el escritorio donde la democracia germina; allí estamos fabricando una defensa, un cimiento, un sostén. Comprenderlo, será acompañarnos aún a costa de abandonarlo todo: la solidaridad humana que pretendemos apuntalar con un aporte insignificante, es nuestra compañera de sueños. Y nuestra ilusión de prác[illegible], vive en acción y pensamiento. Para que en ese otro 2 de Junio presintamos de nuevo la inmensa revolución, el gran cambio; cuando tengamos nuestra ínfima parte de las migajas de la victoria.-

W. D. B.

ESTADOS UNIDOS nos alienta con la palabra de la Sra. de ROOSEVELT



THE WHITE HOUSE
WASHINGTON

My dear friends:

Dr. Juan Carlos Blanco has kindly sent me your message informing me of your vigorous activities in stimulating interest in emergency and volunteer work among Uruguayan women.

The activities of your organization appear to be of the kind that are vitally necessary to stimulate the efforts of the citizens of the American republics in the defense of their freedom. You may be sure that the millions of women in the United States who are engaged in related activities share with you the enthusiasm and determination which has motivated your efforts.

The women of the Feminine Volunteer Services of Uruguay have my best wishes in their vigorous support of the principles of democracy.

Sincerely yours,

Eleanor Roosevelt

Feminine Volunteer Services of Uruguay,
Rio Negro 1275,
Montevideo, Uruguay.

En la palabra de la Señora de Roosevelt, hemos recibido el apoyo moral de los E.E.U.U., y ha sido para nosotros doblemente satisfactorio, por cuanto su capacidad técnica en la materia hace que sus expresiones tengan una **autoridad** especial, su interés demostrado por nuestra obra nos alienta a continuar en la brecha, a intensificar nuestros esfuerzos, para hacer una realidad de todas nuestras esperanzas.

LA CASA BLANCA.
WASHINGTON.

El Dr. Juan Carlos Blanco ha tenido la gentileza de enviarme vuestro mensaje en el que me informáis de vuestras intensas actividades en el sentido de despertar interés entre las mujeres uruguayas por los servicios voluntarios y de emergencia.

Las actividades de vuestra organización parecen corresponder a la necesidad vital que hay de estimular los esfuerzos de los ciudadanos de las repúblicas americanas para la defensa de sus libertades.- Podéis tener la seguridad de que los millones de mujeres estadounidenses enroladas en actividades similares, comparten con vosotros el entusiasmo y la determinación que ha motivado vuestros esfuerzos.

Las mujeres de los SERVICIOS VOLUNTARIOS FEMENINOS DEL URUGUAY cuentan con mis mejores deseos en su vigoroso apoyo a los principios de la Democracia.

Salúdalos cordialmente
(firmado)
Eleonor Roosevelt.

Servicios Voluntarios Femeninos del Uruguay.
Río Negro 1275.
Montevideo- Uruguay.

Hitler mató a 14 uruguayos

No había necesidad de confirmarlo. La bestia hiere, mata y devora cuando la acosa el hambre o la desesperación; frente a su víctima no vacila, a penas, su asechanza prepara el ataque a tración. A "un pueblo de mestizos y de idiotas,"a"una raza de campesinos y de esclavos", que le ha tocado desafiar en más de una oportunidad al Gran Reich Fuehrer, no se le otorga escapatoria. En lontananza, el ojo del bárbaro ha distinguido una embarcación; lleva una bandera rayada en azul y blanco: en uno de sus ángulos superiores, un sol. Haces de luz atraviesan la noche y enfocan en el casco la palabra "Montevideo". Breves instantes después, empujado por una furia homicida y cegado por un odio supremo, el bárbaro dispara la primera carga. Un torpedo sacude violentamente a un pedazo que es de la patria. Se ha consumado la primera agresión directa de la Alemania del Nazismo contra el Uruguay de la democracia; no tiene justificación porque la nueva técnica cavernícola no lo requiere, Su única razón es la sangre; su único fin: matar. Las razas que no sean arias deben ser eliminadas progresivamente; o con violencia inmediata. Quien resista a los dictados de su intuición de payaso, debe morir. Así, el bárbaro logrará el predominio de la felizmente inigualable raza germánica.

A su frente han quedado 14 muertos; son uruguayos. Y esto significa que en nuestra República **muchos** seres más, padres, esposas, hijos o novias, desde hoy, y con mucha mayor fuerza, odian al nazismo. Nada ha logrado éste, con el hundimiento. El "Montevideo" no se ha llevado al fondo del mar ningún cargamento vital para la suerte de la guerra; iba en busca de provisiones. Trataba de abrir un rumbo al comercio de la paz tantas veces añorada. No llevaba armamentos; no iba a buscarlos. Sólo que, uruguayo. Y Alemania también ODIA AL URUGUAY; porque el Uruguay no ha aceptado sus malditas imposiciones. Porque le han fracasado los planes de intimidación a una nación pequeña, pero conciente de su destino. Porque la bestia, en su mente tortuosa y minúscula, concibe que el Uruguay ha sido el culpable de la desaparición del Graf Spee. Aunque éste haya preferido suicidarse en lugar de luchar; y aunque el Uruguay haya cumplido con las normas que respetan todas las naciones civilizadas, PERO QUE LA BESTIA NO RECONOCE CUANDO NO CONVIENE A SU BÁRBARA INTENCIÓN. Luego, el Uruguay lleva a la cárcel a los súbditos alemanes que intentaban esclavizarlo, descubre sus planes y los muestra a América y al mundo. Alemania amenaza, rabia y promete las peores venganzas; su orgullo de conquistador implacable, no puede admitir que nuestro patriotismo malogre y retrase sus proyectos para la sumisión y esclavización de toda América. Porque América entera se ha levantado ante nuestra voz de alerta; y porque en Río de Janeiro, volvemos a repetirle a la bestia, la franca, tranquila y mortal adversión que le profesamos.

Un barco nuestro ha empezado a pagar nuestra invariable resolución; si otros fueran, también serían buscados por los feroces tiburones del nazismo. Y si éste venciera, nuestra patria estaría irremisiblemente condenada, pero no nos arrepentiríamos. Aún con cañas tacuaras o al lado de perros cimarrones, opondremos nuestro pecho a las fauces insaciables de la fiera mayor que haya conocido la creación. Una multitud de puños apretados nos lo exige. Millones de muertos, desde el fondo de la tierra y desde el fondo del mar; y aún, 14 frentes destrozadas, 14 frentes nuestras, 14 rostros sin vida y con un póstumo rictus amargo que clama por la resurrección para la venganza.

PORQUE HITLER HA MATADO 14 URUGUAYOS; MIENTRAS GOEBBELLS, DESDE SU MINISTERIO DEL CRIMEN, LO JUSTIFICA; Y MIENTRAS HIMMLER, DESDE SU MINISTERIO DEL TERROR, TRATA DE REEDITARLO.-

--- w. d. b. --

La mujer uruguaya en nuestra Independencia.

Antes estaban lejos los días en que se empapó la tierra uruguaya de sangre y sudor para que los árboles fueran sólo nuestros. Ahora el horizonte de un mundo convulso y enloquecido nos hace ver muy cerca a aquel pasado, más cerca, como diría el poeta, que nuestra propia respiración.

Y buscamos en ese pasado, entre militares y civiles la figura que nos pueda servir de guía, que nos pueda mostrar en su heroismo cuál debe ser nuestro deber.

La guerra, amenaza nuestra tierra, a nuestras aguas y a nuestro cielo. Mujeres y hombres deben defenderlos guiados por el mismo deseo vibrante que animara el corazón de Dña. JOSEFA ORIBE DE CONTUCCI, que por aquel milagroso 1825 marcó en los filos del ensueño de 33 Caballeros Orientales la meta de poesía y el tinto romántico que sólo pueden darlo dos ojos profundamente grandes y negros, un cuello suave y delgado, y un corazón encendido de pasión y fuertemente femenino.

Dña. Josefa Oribe de Contucci descendía de noble estirpe, los amplios salones de una época en que cientos de candiles iluminaban mujeres de escotes ampulosos la vieron a ella. Allí su palabra persuasiva, entre los giros de danzas suavísimas, convencía a diplomáticos, a militares y a ricachos, como su bolsa repleta hacía con los cabos y sargentos de algunos batallones.

Su norte era solo uno: LIBERTAD. Esa matrona a la que hoy recordamos como inspiración de los que pretendemos ver al país libre y que no omitiremos esfuerzos para lograrlo, trató de hacer sublevar al regimiento de los pernambucanos para que se unieran a las huestes libertadoras, recorrió los campos para inducir a los patriotas con su palabra inflamada, a que se levantaran contra los opresores.

Un día, los muros de Montevideo vieron su rostro oscurecido con negro de humo, iba montada en un caballo y vestida como una lavandera. A lo lejos las fuerzas libertadoras estrechaban su cerco contra la Capital.

Faltaba instrumental quirúrgico entre los patriotas para atender debidamente a sus soldados, y Josefa Oribe de Contucci, así disfrazada, entró en la Ciudad, consiguió del Dr. José Pedro de Oliveira que era nada menos que el Cirujano Mayor del Ejército Imperial el material sanitario que tanta falta hacía. Pasó por los portones de las murallas sin que nadie se fijara en la pobre lavandera y, más lejos, un poco más, sus manos de gran dama se llenaron de más encanto y de más grandiosidad acariciando las chuzas de un burdo soldado moribundo, y vendando cuerpos llenos de sangre. Josefa Oribe de Contucci, la aristocrática dama de aquel Montevideo de lances románticos, debería revivir ahora,

Vería un espectáculo inexplicable, ella, que tanto amó a su suelo, ella, que tanto se dió a él, vería salones repletos de porcelanas y de bailes, vería su ciudad adormilada, desligada de la realidad, con una gente tan diferente a la que ella conoció que quizá se avergonzaría.

Vería torneos de polo, tennis y bridge, pero ninguna preocupación de futuro, ningún rasgo de heroicidad de verdadera y auténtica mujer y su espíritu se diluiría de nuevo en las sombras más angustiado que el propio silencio, más dolorido y frío que la eterna noche que cuidasus ojos porque no podría ver a Montevideo que aun no comprende la trágicarealidad que le espera.

☆ -.LOS QUE NOS AYUDAN.-

Nuestro agradecimiento al Dr. Manuel Rodríguez López por su donación de $ 20,00; al Tte. Borrás, por su Oscilador para aprender telegrafía; al Dr. Alberto Eiralo, por el aparato para prensar los paquetes de curaciones personales y por su magnífica conferencia (folleto) y al Sr. Juan E. Salsamendi por su donación de muebles, lamparas e instalación eléctrica.

El arte y la guerra.

En momentos en que hasta el valor HOMBRE parece que desapareciera entre las cifras astronómicas de los pueblos que luchan, se nos ocurre a los que no hemos renunciado -ni renunciaremos- a la inquietud artística, que sólo ésta re-humaniza al soldado y al pueblo que ha llorado su sangre por un ideal. Y mientras más amargura se encuentra entre los filos de ensueño de los que producen, más hondas raíces tiene la creación estética, y cuando es más profunda en su informe del dolor, más fácilmente entra en los que buscan en la obra de arte un sedante a sus ansias de infinito. Desde la música hasta el teatro ambulante; desde la conferencia hasta la más espléndida exposición de pinturas o libros, y todas las múltiples ordenaciones que pueden salir de un espíritu sensible, deben ser dadas **AL PUEBLO**.

Cuando todos los valores en que está cimentada nuestra organización actual están en peligro, es que se debe intensificar su defensa. Artífices de las nobles artesanías, maestros de la palabra y de la pluma deben detener la vida que va en fuga en el montón de los que marchamos por esta carrera de los siglos.

El arte, hoy más que nunca, debe surgir aunque el mármol, el bronce y el papel tengan un mismo denominador común de rostros lívidos de muerte y sufrimientos. Debe saltar entre nosotros en la nota musical y en la danza, vitalizado por tanta sangre nueva. Debe nacer de nuevo.

Hay necesidad de que vuelva a nosotros para arrancarnos -un poco de los pizarrones de noticias-, para que deje a nuestra sensibilidad que teja maravillosas creaciones en sueños y en realidades, y así también colaboraremos en la defensa de la HUMANIDAD.

Un pueblo sin libertad jamás podrá crear. Un pueblo atado con cadenas, jamás podrá sentir la emoción del goce estético, la vibración ante la obra que sugiere. Un pueblo que quiere la lucha y que ama la guerra, jamás podrá sentir lo que significa la vida, porque vida es creación y la guerra es el antípoda de lo bello y lo vital. El arte hoy juega un papel importante en la lucha por las libertades humanas. Un ejército que en sus instantes de reposo tenga junto al pan y al agua a Shakespeare, Keats, Thomas Gray y que oiga el suave murmullo de RUDYARD KIPLING, un soldado leyendo esas páginas sabrá que lucha por tener un corazón libre, por tener un espíritu propio con el que pueda sentir, sufrir y vibrar en todas las circunstancias que dominen su vida, y así, ningún ruido de la guerra podrá matar la poesía que tiene "EL MILESIMO HOMBRE", como no podrán todas las tinieblas del mundo dominar el fulgor de la luz de una sola vela...

UN HOMBRE ENTRE MIL-NOS DICE SALOMON-
SE UNE A TI CON MAS CARIÑO QUE UN HERMANO;
Y BIEN VALE LA PENA BUSCARLO MEDIA VIDA
POR SI LO ENCUENTRAS ANTES DE VIVIR LA OTRA MEDIA.

-o-

NOVECIENTOS NOVENTA Y NUEVE ESTAN PENDIENTES
DE LA VIRTUD QUE EL MUNDO TE RECONOCE,
PERO EL HOMBRE MILESIMO SERA TU FIEL AMIGO
AUNQUE EL RESTO DEL ORBE SE PONGA EN CONTRA TUYO.

-o-

NO SERAN ATENCIONES, NI PROMESAS, NI SUPLICAS
LAS QUE DECIDIRAN QUE TU LO ENCUENTRES;
NOVECIENTOS NOVENTA Y NUEVE DE ELLOS
BUSCARAN TU EXPERIENCIA, TUS HECHOS O TU GLORIA;

MAS SI EL TE ENCUENTRA A TI Y TU A EL
TODO EL RESTO DEL MUNDO PERDERA SU IMPORTANCIA,

PORQUE EL HOMBRE MILESIMO ESTARA AL LADO TUYO
EN TODOS LOS CAMINOS DEL TRIUNFO O LA DERROTA.-

(Continúa en la pág. 8)

Un autorizado juicio sobre los "S.V.F.D.U."

El Director General Interino de la Defensa Pasiva, Teniente Coronel D. Arturo Paz, ha dirigido al Directorio de los "S.V.F.D.U." la carta que insertamos, luego de haber obtenido informes de la actuación de esta Entidad proporcionados por los distinguidos oficiales de aquella repartición, Mayor Herrera, Mayor Porciúncula y Capitán Estrada, y después de habernos honrado con la visita que realizó a nuestra Sede en fecha reciente.

Montevideo, 14 de Mayo de 1942.

Señor Director de los "SERVICIOS VOLUNTARIOS FEMENINOS DEL URUGUAY".

Cúmpleme dirigirme al Sr. Director para expresarle mi satisfacción por la forma cómo desenvuelve sus actividades esa meritoria Institución.

Accediendo gustoso a su atenta invitación, tuve el placer, en la tarde del día 12 del corriente, de visitar la sede de los Servicios Voluntarios, organismo que desarrolla actividades dignas de estímulo. En dicha visita pude apreciar la eficiencia de la Entidad dirigida por Ud., que la da su orientación, podrá aportar a la Defensa Pasiva de la población, invalorables servicios. Inspirada en Reglamentos y directivas de países que han organizado en forma su Defensa Pasiva, esa Institución ha debido desarrollar sus actividades dentro de dificultades materiales y psicológicas que han reducido lógicamente sus proyecciones, pero con todo puedo sintetizar, Sr. Director, mi opinión diciendo a Ud. y a las esforzadas señoras y señoritas que han tomado bajo su responsabilidad tan patriótica como ardua tarea, que su labor es digna de ser estimulada por las autoridades y el pueblo, y que el valor demostrado al encararlo debe ser admirado y respetado.

En mi caracter de Director Interino de la Defensa Pasiva y en el que he podido apreciar la magnitud de las necesidades en lo que se refiere a la colaboración del pueblo para el caso de que nuestro suelo pueda ser devastado por un ataque aéreo o marítimo, me siento orgulloso de que haya quienes encaren con tanta justeza, abnegación, patriotismo y sentimiento solidario, el problema de la preservación de la población civil contra los efectos de ataques enemigos.

Saluda a Ud. atte.

El Director General Interino de la Defensa Pasiva

(firmado)

TENIENTE CORONEL ARTURO PAZ.

" EL ARTE Y LA GUERRA", Continuación de la pag. 6.-

PODRAS USAR SU BOLSA COMO SI FUERA PROPIA;
Y EL USARA LA TUYA, AMBOS SIN CONSULTARSE,
Y SE REIRAN AL VERSE COMO TODOS LOS DIAS
SIN MENTAR PARA NADA EL DINERO PRESTADO.
NOVECIENTOS NOVENTA Y NUEVE DE ELLOS
RECLAMAN PLATA Y ORO EN SUS NEGOCIOS;
PERO EL HOMBRE MILESIMO VALE POR TODOS JUNTOS
PORQUE PUEDES ABRIRLE DE PAR EN PAR EL PECHO.

-o-

TODOS LOS MALES DE EL SON MALES TAMBIEN TUYOS:
Y SUS BUENAS ACCIONES SON TUYAS A LA VEZ;
ASI EN TODO MOMENTO,EN LAS BUENAS O MALAS
OFRECELE TU APOYO A LA VISTA DE TODOS
YA QUE LA CAUSA SUYA SERA TU PROPIA CAUSA.
NOVECIENTOS NOVENTA Y NUEVE NO PODRAN
SOPORTAR LA VERGUENZA,O LA BURLA, O LA RISA;
PERO EL HOMBRE MILESIMO SIEMPRE ESTARA A TU LADO
HASTA EL PIE DEL PATIBULO Y TODAVIA DESPUES.

(Traducción de "THE THOUSANDTH MAN"
de R. Kipling de Fernán Silva Valdés
y Sir Eugen Millington Drake.)

A.S.C.

-o-o-o-

